

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.683/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 38.683/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 30 juni 2005 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de nadere regels om geregistreerd te worden als zorgkundige", heeft op 8 november 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 juin 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités d'enregistrement comme aide-soignant", a donné le 8 novembre 2005 l'avis suivant:

1. In het vijfde lid van de aanhef worden best het nummer (38.683/3) en de datum (8 november 2005) van het voorliggende advies vermeld.

2. Wetgevingstechnisch is het af te raden woorden als "moeten" te gebruiken, aangezien de verplichting al besloten ligt in de regelgeving als zodanig.

Men schrijve dan ook in de inleidende zin van artikel 2, § 1, "volgen de volgende procedure" in plaats van "moeten de volgende procedure volgen".

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor artikel 5, inleidende zin, en 3°, van het ontwerp.

3. Aangezien artikel 2 niet verder is ingedeeld in paragrafen, dient de vermelding "§ 1" te worden weggelaten.

4. De indeling van artikel 2, 2°, is in de Franse tekst weggefallen en is in de Nederlandse tekst foutief. De indeling moet worden aangeduid met de vermeldingen a), b), c), enz. ¹.

5. In artikel 3, § 2, 3°, schrijve men "op de datum" in plaats van "voor de datum". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3, § 3, 3°.

6. In artikel 3, § 4, 1°, schrijve men beter "uiterlijk op 31 december 2008". Overigens dient de indeling van de ontworpen bepaling te vervallen.

7. In de Nederlandse tekst van artikel 4, eerste lid, schrijve men "binnen vijf jaar" in plaats van "binnen de vijf jaar".

⁽¹⁾ In de Franse tekst dient de onderverdeling van c) te worden aangepast aan de Nederlandse tekst.

8. Gelet op het bepaalde in artikel 5, 3°, van het ontwerp, valt moeilijk in te zien hoe de personen bedoeld in artikel 3, § 4, tussen 1 oktober 2007 en 31 december 2008 een geldige aanvraag kunnen doen voor een voorlopige registratie. Die twee data moeten op elkaar worden afgestemd.

9. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

De indeling van artikel 6 in paragrafen kan gelet op dit wetgevingstechnische voorschrift dan ook beter vervallen.

1. Dans le cinquième alinéa du préambule, il se recommande de mentionner le numéro (38.683/3) et la date (8 novembre 2005) du présent avis.

2. Dès lors que l'obligation découle déjà de la réglementation elle-même, la légistique déconseille l'utilisation de mots tels que "devoir".

Dans la phrase introductive de l'article 2, § 1^{er}, on écrira dès lors "suivent la procédure suivante" au lieu de "doivent suivre la procédure suivante".

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour la phrase introductive et le 3° de l'article 5 du projet.

3. L'article 2 n'étant pas subdivisé en paragraphes, la mention "§ 1^{er}" doit être omise.

4. La division de l'article 2, 2°, fait défaut dans le texte français et est incorrecte dans le texte néerlandais. Elle doit être indiquée par les mentions a), b), c), etc. ¹.

5. À l'article 3, § 2, 3°, on écrira "à la date" au lieu de "avant la date". La même observation vaut pour l'article 3, § 3, 3°.

6. À l'article 3, § 4, 1°, mieux vaut écrire "au plus tard le 31 décembre 2008". En outre, il n'y a pas lieu de diviser la disposition en projet.

⁽¹⁾ Dans le texte français, il y a lieu d'adapter la structure du c) à celle du texte néerlandais.

7. Dans le texte néerlandais de l'article 4, alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire "binnen vijf jaar" au lieu de "binnen de vijf jaar".

8. Compte tenu de l'article 5, 3°, du projet, on n'aperçoit guère comment les personnes visées à l'article 3, § 4, peuvent valablement faire une demande d'enregistrement provisoire entre le 1^{er} octobre 2007 et le 31 décembre 2008. Ces deux dates doivent être mises en corrélation.

9. La division en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa et qu'une telle division ne peut contribuer à une présentation plus claire de l'article ainsi divisé.

La légistique commande dès lors d'omettre la division en paragraphes de l'article 6.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

D. ALBRECHT,

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'État, président,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'État,

J. VELAERS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par
M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. D. ALBRECHT.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT